

MEGANE 10/02 - 10/08

2 Porte, Doors, Portes, Türid,
Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες
Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,
Del. Dcho/Izq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

COMFORT

Alzacristallo Elettrico Comfort
Electric window regulator Comfort
Lève-vitre électrique Comfort
Elektrische Fensterheber Comfort

Elevalunas eléctrico Comfort
Levantador de vidro eléctrico Comfort
Elektrikli pecere düzeneği Comfort
ιάταξη ανύψωσης ηλεκτρικών
παράθυρων Comfort



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

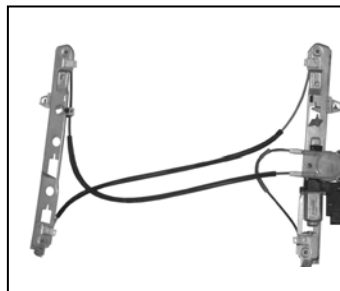
- Smontare con cura il pannello di rivestimento e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
 - Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano.
 - Fissare le guide solo nella parte superiore della porta (1).
 - Agganciare il cristallo all'alzacristallo.
 - Fissare il motoriduttore al pannello di rivestimento della portiera nei 3 punti indicati (2).
 - Collegare elettricamente il motorino alla vettura.
- N.B.** Prima di procedere con la programmazione della centralina, è indispensabile collegare la vettura al dispositivo diagnostico per rimuovere eventuali messaggi di errore, relativi agli alzacristalli, dalla memoria di bordo dell'automobile. La mancata rimozione di tali messaggi non garantisce il corretto funzionamento del sistema Comfort. Premendo l'interruttore, far salire il cristallo fino a chiusura totale. A chiusura avvenuta, mantenere premuto l'interruttore per circa 4 sec. prima di rilasciarlo. Al suo rilascio il cristallo dovrà scendere automaticamente fino ad apertura totale. Il sistema Comfort è ora programmato correttamente. Se non dovesse funzionare, ripetere l'operazione dopo aver scollegato il connettore dall'impianto elettrico e ricollegato dopo almeno 5 sec. di pausa.
- Montare il pannello di rivestimento allo sportello, avendo cura che le guaine dell'alzacristallo (3) siano posizionate come raffigurato.
 - Fissare il pannello della portiera con i dati di ritegno, assicurandosi che questi si avvitinano alle staffe di fissaggio dell'alzacristallo (4).
 - Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello della porta.
- Grazie per aver scelto i nostri prodotti.



INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

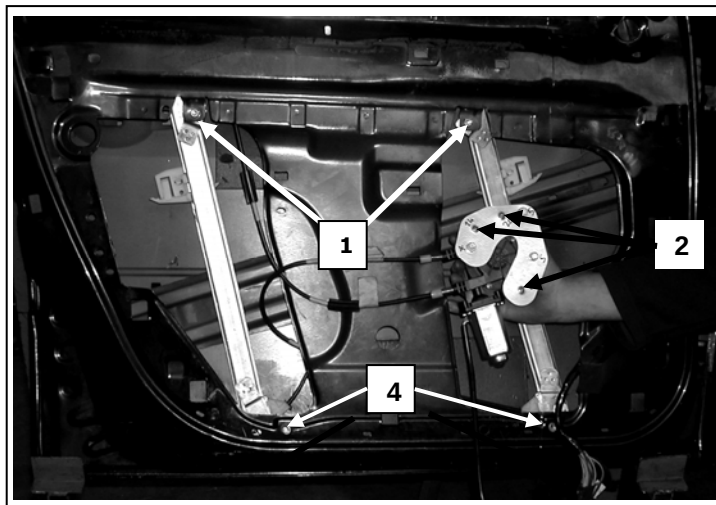
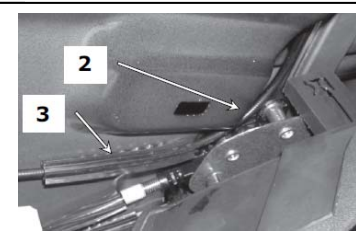
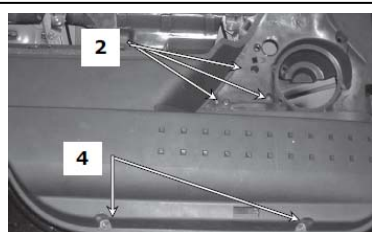
- Démonter avec précaution le panneau de revêtement et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement
 - Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée "1".
 - Fixer le guide à la partie supérieure de la porte (1).
 - Accrocher la vitre au lève-vitre.
 - Fixer le moteur au panneau de revêtement de la porte à l'aide des 3 points indiqués en (2).
 - Relier électriquement le lève-vitre
- N.B.** Avant de procéder à la programmation de l'unité de contrôle, il est indispensable de connecter le véhicule au dispositif de diagnostic afin d'éliminer de la mémoire les éventuels messages d'erreur relatifs aux lève-vitre. Si ces messages ne sont pas éliminés, le fonctionnement du système Comfort n'est pas garanti.
- Tout en appuyant sur l'interrupteur, remonter complètement la vitre. Une fois fermée, tenir l'interrupteur enfoncé pendant 4 sec. Au moment où l'interrupteur sera relâché, la vitre devrait descendre automatiquement. Si ce n'est pas le cas, répéter l'opération après avoir débranché et rebranché le connecteur (attendre 5 sec. entre les 2 opérations)
- Monter le panneau de revêtement à la portière, en faisant attention que les gaines du lève-vitre (3) soient positionnées comme indiqué sur la photo.
 - Vérifier le bon fonctionnement général et remonter le panneau de la porte.
- Merci d'avoir choisi nos produits.



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fensterheber von oem - elevalunas original - levandador de vidro original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος



Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber - nuestro elevalunas - nosso levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato sinistro, Portière avant gauche, Left front door, Puerta lado izquierdo, Vorne links Tür, Porta frente esquerda, Sol on kapi, πόρτα εμπρός/αριστερή





ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator:

- Disassemble the door panel; carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
- Place the new window regulator in the door through the opening.
- Secure the guides in the upper part of the door only (1).
- Attach the glass to the window regulator.
- Attach the gearmotor to the door panel lining at the 3 points shown (2).
- Attach the gearmotor to the car.

N.B. Before programming the central unit, you must connect the car to the diagnostic device to remove any error messages, relating to window winders, from the car memory. The non-removal of these messages cannot guarantee the correct functioning of the Comfort system.

Press the switch to totally close the window. Once closed, keep the switch pressed for approximately 4 seconds before releasing it. When released, the window should roll down to automatically open fully. The Comfort system is now correctly programmed. If it does not work, repeat the operation having disconnected the connector from the electrics system and reconnecting it after at least 5 seconds.

- Attach the door lining to the door, checking that the window regulator's gaiters (3) are positioned as shown.
 - Attach the panel to the door using the check dati, ensuring that they screw into the window regulator's brackets (4).
 - Check overall functioning: reassemble the door.
- Thank you for choosing our products.



INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevallunas, siga estas instrucciones:

- Desmonte con cuidado el panel de revestimiento y saque el elevallunas viejo, efectuando la desconexión mecánica y eléctrica.
- Coloque el elevallunas de repuesto en la puerta, a través del alojamiento correspondiente.
- Fije las guías sólo en la parte superior de la puerta (1).
- Sujete el cristal al elevallunas.
- Fije el motorreductor al panel de revestimiento de la puerta en los 3 puntos indicados (2).
- Efectúe la conexión eléctrica del motor del elevallunas al coche.

Nota: Antes de iniciar la programación de la centralita, es indispensable conectar el vehículo al dispositivo de diagnóstico para eliminar posibles mensajes de error, relativos a los elevallunas, de la memoria de a bordo del automóvil. El hecho de no eliminar tales mensajes no garantiza el correcto funcionamiento del sistema Comfort.

Pulsando el interruptor, subir el cristal hasta que cierre totalmente. Cuando esté cerrado, mantener pulsado el interruptor unos 4 segundos antes de soltarlo. Cuando se suelta, el cristal tiene que bajar automáticamente hasta que se abra totalmente la ventanilla. Ahora el sistema Comfort ya está programado correctamente. Si no funciona, repetir la operación después de haber desconectado el conector de la instalación eléctrica. Volverlo a conectar después de que hayan pasado por lo menos 5 segundos de pausa.

- Monte el panel de revestimiento de la puerta a la portezuela, prestando atención a que las cubiertas del elevallunas (3), estén colocadas como se indica en la figura.
 - Fije el panel de la puerta con las tuercas de sujeción, comprobando que se enrosquen en las abrazaderas de fijación del elevallunas (4).
 - Controle el funcionamiento general. Monte de nuevo el panel de la puerta.
- Gracias por haber elegido nuestros productos.



MONTAGE ANWEISUNGEN

Um den Fensterheber korrekt einzubauen, gehen Sie wie folgt vor:

- Vorsichtig die Verkleidung entfernen und den alten Fensterheber mechanisch und elektrisch entfernen.
- Den Ersatz-Fensterheber in der Tür durch die vorgesehene Öffnung einfügen.
- Die Führungsschienen nur im oberen Teil der Tür befestigen (1).
- Die Glasscheibe am Fensterheber befestigen.
- Den Motor an der Türverkleidung an den drei angezeigten Punkten befestigen (2).
- Den Elektroanschluss des Motors mit dem Auto herstellen.

N.B. Bevor mit der Programmierung der Steuereinheit begonnen wird, muss das Fahrzeug an ein Diagnose-Gerät angeschlossen werden um eventuellen vorhandenen Fehlermeldungen, aus dem Betrieb von Fensterheber, von dem Speicher des Fahrzeugs zu löschen. Falls diese Meldungen nicht entfernt worden sind, kann die einwandfreie Funktion des „Comfort“ Systems nicht garantiert werden.

Betätigen Sie auf dem Knopf bis die Scheibe bis zum Anschlag geschlossen ist und halten Sie den Knopf weitere 4 Sekunden, dann lassen Sie ihn los. Nach dem Loslassen soll sich das Fenster automatisch vollständig öffnen. Das „Comfort“-System ist nun korrekt programmiert. Falls es nicht so wie beschreiben funktioniert, stecken Sie den Fensterheber elektrisch aus, warten Sie mindestens 5 Sekunden, stecken Sie ihn wieder an und wiederholen Sie den Vorgang.

- Das Verkleidungspaneel an der Tür befestigen. Dabei darauf achten, dass die Führungshülsen des Fensterhebers (3) wie dargestellt positioniert sind.
 - Das Türpaneel mit den Schraubenmuttern befestigen und dabei sichergehen, dass sich diese in den Befestigungsklemmen des Fensterhebers verschrauben (4).
 - Die Allgemeinfunktion sicherstellen und das Paneel der Wagentüre erneut anbringen.
- Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Produkte entschieden haben.



INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o elevador de vidros proceder como se segue:

- Desmontar com cuidado o painel de revestimento e remo ver o elevador de vidros velho, desligando-o quer mecanicamente quer electricamente.
- Inserir o elevador de vidros de substituição na porta através do específico compartimento.
- Fixar as guias apenas na parte superior da porta (1).
- Encaixar o vidro no elevador de vidros.
- Fixar o motorreductor no painel de revestimento da porta nos 3 pontos indicados (2).
- Ligar electricamente o motor do elevador de vidros à viatura.

Nota: Antes de efectuar a programação da central é indispensável conectar a viatura ao dispositivo de diagnóstico para remover eventuais mensagens de erro da memória de bordo do automóvel, relativas ao elevador. A falta de remoção de tais mensagens não garante o correcto funcionamento do sistema Comfort.

Premindo o interruptor, fazer sair o vidro até o fechamento total. Depois de fechado, manter o interruptor premido durante cerca de 4 segundos antes de largá-lo. Quando largar, o vidro deverá descer automaticamente até a abertura total. Agora, o sistema Comfort está programado correctamente. Se não funcionar, repetir a operação depois de ter desligado o conector da instalação eléctrica. Voltar a ligar, depois de pelo menos 5 segundos de pausa. Obrigado por ter escolhido os produtos

- Montar o painel de revestimento na porta, tendo cuído para que as bainhas do elevador de vidros (3) fiquem posicionadas como ilustrado.
 - Fixar o painel da porta com as porcas de fixação, certificando-se de que estas se aparafusam aos spots de fixação do elevador de vidros (4).
 - Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel da porta.
- Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.esekkür ederiz.





MONTAJ TALİMATLARI

Elektrikli cam kaldırma krikosunu doğru monte etmek için su şekilde hareket ediniz:

- Dikkatlice kaplama panelini söküp, hem mekanik hem de elektrik bağlantılarını keserek eski cam kaldırma krikosunu çıkarınız.
- Bölmesinden geçirmek suretiyle yedek elektrikli cam kaldırma krikosunu kapıdaki yerine yerleştiriniz.
- Kılavuzları sadece kapının üst tarafına sabitleyiniz (1).
- Camın elektrikli cam kaldırma krikosuna bağlantısını yapınız.
- Motoredüktörü kapının kaplama paneline gösterilen 3 noktadan sabitleyiniz (2).
- Elektrik motorunun araçla elektrik bağlantısını yapınız.

Not: Santralin programlanması aşamasına geçmeden önce, aracın yan tarafında bulunan hafızadan gelen, elektrikli cam donanımına ait hata mesajlarının silinmesi için aracı, mutlaka sistem kontrol (diagnostik) cihazına bağlamak gerekir. Hata mesajlarının silinmemesi durumunda Comfort sistem doğru çalışma biçimini sağlayamaz.

Cam tamamen kapanana kadar düğmeyi basılı tutunuz. Kapanma işlemi tamamlanınca, düğmeyi bırakmadan 4 saniye daha basılı tutunuz, sonra bırakınız. Düğmeyi bıraktığınızda cam, tamamen açılana kadar otomatik olarak inecektir. Bu durumda Comfort sistem doğru bir şekilde programlanmıştır. Sistemin çalışmaması durumunda, madde 'te bahsedilen işlemleri tekrar ederek elektrik konnektörünü elektrik donanımından çıkarınız, en az 5 saniye bekledikten sonra tekrar takınız. Ürünlerini seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

g) Kaplama panelini kapiya monte ediniz ve bunu yaparken elektrikli cam kaldırma krikosunun kılıflarının (3) resimde görülen şekilde yerleştirilmiş olmalarına dikkat ediniz.

h) Kaplama panelini tutucu somunlarla sabitleyiniz ve bunların elektrikli cam kaldırma krikosunun tespit braketlerine vidalanmış olduklarından emin olunuz (4).

i) Genel işlemeyi kontrol ediniz. Kapı panelini yeniden monte ediniz.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής:

- Αφαιρέστε με προσοχή την ποδιά και στη συνέχεια αφαιρέστε το παλιό ηλεκτρικό παράθυρο αποσυνδέοντας το μηχανικά και ηλεκτρικά.
- Εισάγετε το ανταλλακτικό παράθυρο στη πόρτα από την αντίστοιχη θέση.
- Στερεώστε τους οδηγούς μόνο στο πάνω μέρος της πόρτας (1).
- Δέστε το κρύσταλλο στο παράθυρο.
- Στερεώστε το μειωτήρα στον πίνακα επένδυσης της πόρτας στα 3 σημεία που υποδεικνύονται (2).
- στ) Κάντε την ηλεκτρική σύνδεση.

Σημείωση: Πριν προχωρήσετε στον προγραμματισμό του κέντρου ελέγχου, είναι απαραίτητο να συνδέσετε το όχημα με τη διάταξη διάγνωσης για να απομακρυνθούν τυχόν μηνύματα σφάλματος, που σχετίζονται με τη διάταξη για την ανύψωση των τζαμιών των παραθύρων, από τη μνήμη του σκάφους του αυτοκινήτου. Η ελληνική απομάκρυνση τέτοιων μηνυμάτων, δεν διασφαλίζει τη σωστή λειτουργία του συστήματος Comfort.

Πατώντας τον διακόπτη, ανεβάστε το κρύσταλλο μέχρι να κλείσει εντελώς. Μόλις κλείσει, κρατήστε πατημένο τον διακόπτη για περίπου 4 δευτερόλεπτα μέχρι να τον αφήσετε. Αφήνοντάς τον, το κρύσταλλο πρέπει να κατέβει αυτόματα μέχρι να ανοίξει τελείως. Το σύστημα Comfort είναι τώρα σωστά προγραμματισμένο. Σε περίπτωση που δεν λειτουργεί, επαναλάβετε την ενέργεια αφού αποσυνδέσετε το φως από την ηλεκτρονική εγκατάσταση και επανασυνδέσετε το μετά από τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα διακοπής.

ζ) Τοποθετήστε την ποδιά στη θυρίδα με προσοχή στις θήκες του παραθύρου (3) ώστε να βρίσκονται στη θέση τους όπως φαίνεται.

η) Στερεώστε το πλαίσιο στην πόρτα με εξαρτήματα συγκράτησης και βεβαιωθείτε ότι βιδώνουν στις ράβδους στήριξης του παραθύρου (4).

θ) Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε την ποδιά στην πόρτα.

Επανατοποθετείτε το πλαίσιο της πόρτας.



I

MANUTENZIONE

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

GB

MAINTENANCE

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

F

ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

D

WARTUNG

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

E

MANTENIMIENTO

Para garantizar el buen funcionamiento del elevavinas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

P

MANUTENÇÃO

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

TR

BAKÝM

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

GR

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

